

RÉPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ A. MIRA – BEJAIA
FACULTÉ DES LETTRES ET LANGUES
DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS



Faculté des lettres et des langues
Département de français

Mémoire de master
Option : science du langage

Les noms de gâteaux algériens :
approche morphologique et sémantique

Présenté par :

Mlle MEDJOUB Nour El Houda

Mlle MAMMERI Cylia

Le Jury

Présidente Mme SAMAHI. N

Examinatrice Mlle BENAMSILI. S

Encadreur Mlle MOUNSI. L

Année Universitaire : 2020/2021

Remerciements

Au terme de notre travail, nous tenons à exprimer nos remerciements les plus sincères au bon Dieu de nous avoir donné la santé, courage et patience pour réaliser ce modeste travail.

Nous adressons nos sincères remerciements à notre encadreur Mme MOUNSI Lynda pour son survie ses orientations, ses précieux conseils et pour nous avoir guidé avec disponibilité tout au long des étapes de ce travail.

Aussi nous tenons à remercier nos familles et en particulier nos parents pour tous les efforts qu'ils ont faits pour nous et pour leurs sacrifices.

Dédicaces

Je dédie ce travail à ma très chère mère “Zahra” qui a toujours été là pour m’épauler et m’èreinter.

Ce travail a été le fruit de ses efforts et son soutien. A mon cher papa “ Smail”.

Que Dieu les protégés.

A mes chères sœurs et leur maris “Narimane/ Mohamed”; ” Sihame /Amirouche ”; ” Anissa /Djamel.

A mon frère ”Mohand akli“ à mon fiancé : Badr Eddine

Enfin, à mon encadreur Mme MOUNSI Lynda pour son aide, ses encouragements.

Cylia

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail :

Avec tout que j'ai de respect et d'amour à mes chers parents pour leur soutien et leurs encouragements.

Ama chère sœur Chaima et mon cher frère Walid. A mes grands _parents et a toute ma famille.

A tous mes ami (e)s surtout Amina ; Dounia et Tarek

Et aussi à ma promotrice Mme Mounsi lynda pour son aide et ses encouragements.

Nour El Houda

Sommaire

Introduction générale	01
.....	
Chapitre I: Approche morphologique	
1- Les noms simples selon leur forme.....	06
2- Les noms composés	10
3. Classement des noms selon l'origine linguistique	20
Chapitre II : Approche sémantique	
1- Interprétation et classement des noms selon leur catégorie thématique.....	23
2. analyse statistique	39
Conclusion générale	43
.....	
Références bibliographiques	
Annexes	
Index	

Introduction générale

1- Présentation du sujet

Pour vivre l'homme doit se nourrir. Les besoins alimentaires de ce dernier sont vastes et indispensable à sa santé. Il a non seulement besoin d'énergie mais aussi de nutriments comme les lipides, les glucides, les protides, les minéraux et les vitamines, pour manger l'homme doit cuisiner.

La cuisine est l'art et la technique de préparer des mets en vue de leur consommation par des êtres humains. Au fil du temps, dans toutes les cultures, la cuisine a eu un impact important sur nos familles et nos vies, cuisinier est une façon de s'exprimer.

La cuisine est une pièce qui a énormément changé au fil des années et qui reflète l'évolution de la société, chaque pays possède ses spécialités culinaires qui dévoilent son identité. La gastronomie en Algérie est d'une grande richesse, ces recettes traditionnelles et ancestrales sont transmises de génération en génération.

Comme toute cuisine méditerranéenne, la cuisine algérienne est riche, conviviale et colorée, basée sur le partage. La riche histoire de l'Algérie a facilité le transport d'un grand nombre de plats de différentes époques et régions du monde. En effet, la conquête du territoire algérien ou le mouvement de population est l'un des principaux facteurs de communication entre les différentes ethnies : berbère, arabe, turc, andalouse, français, espagnol....

L'Algérie est célèbre pour ses plats salés variés, qui diffèrent d'une région à une autre, mais elle est aussi connue pour ses gâteaux. Ces derniers nous racontent toujours une histoire, c'est-à-dire l'histoire de coutumes et d'héritages ancestraux. Ils sont une explosion de couleurs qui embellissent nos goûters. Le miel, les amandes, les fruits secs et les conserves sont les ingrédients les plus couramment utilisés.

La pâtisserie algérienne est essentiellement préparée pour des occasions festives, dans les mariages, dans les fêtes religieuses, notamment l'Aïd El Fitr et surtout à la table de Ramadan.

Les gâteaux algériens sont à la fois modernes et traditionnels, dans notre recherche nous nous concentrons uniquement sur les gâteaux traditionnels. Ces derniers sont issus des traditions d'une région, voire d'un pays. Ils sont toujours présents sur la table algérienne, malgré qu'on appartienne à une génération totalement différente de celle de nos ancêtres. Aussi, les noms propres de ces gâteaux peuvent constituer un objet d'étude de l'onomastique.

Notre thème de recherche qui est "les gâteaux algériens : approche morphologique et sémantique » s'inscrit dans le domaine de l'onomastique, qui est d'après Dubois : " L'onomastique est une branche de la lexicologie étudiant l'origine du nom propre. On divise parfois cette étude en anthroponymie (concernant les noms propres des personnes) et toponymie (concernant les noms de lieux). (2012

L'onomastique est considérée comme une science humaine, Akir affirme dans son mémoire de magistère que cette dernière est « une science vivante de l'homme », c'est à dire que cette discipline est en relation directe avec l'homme.

L'onomastique est souvent défini comme la science qui étudie le nom propre. Ce dernier est, donc, selon Billy : « le nom propre est un mot par lequel on désigne individuellement une personne (...) Mot par lequel on désigne individuellement un animal (...) mot qui sert à distinguer tel pays, tel cour d'eau, tel navire, telle ville ... de toute autre à le désigner spécialement » (1993 : p 03).

L'ergonomie est l'étude des noms propres de productions ou découvertes humaines matérielles, comme les noms de marques, de productions, d'entreprises ..., mais aussi les noms propres de gâteaux traditionnels. L'étude de ces derniers fera l'objet de notre recherche.

Par ailleurs, nous tenterons, à travers ce présent travail de recherche, de faire une étude linguistique des noms propres de gâteaux traditionnels algériens, et d'interpréter leurs sens, en procédant par une analyse morphologique et sémantique.

2- Motivations et objectifs

Ce qui nous a encouragés à choisir ce thème, les gâteaux algériens, c'est notre appartenance à ce pays. L'Algérie est un pays du NORD africain. Il est considéré parmi les plus grands pays du Maghreb, qui possède un éventail de gâteaux extrêmement riches et variés, l'Algérie est connue aussi par ses nombreuses coutumes et traditions. De plus un travail qui a été fait en 2017 << les plats traditionnels en Algérie >>. Ce travail de recherche n'a jamais été traité.

En effet, le choix de ce sujet n'est pas fait au hasard, mais il est dû à notre attachement aux coutumes et aux traditions. Nous voulons mieux connaître et découvrir le vrai sens de ces noms de gâteaux et la vraie histoire des coutumes algériennes.

3- Problématique

Notre problématique repose sur les questions suivantes

- De point de vue de la forme, quelles sont les caractéristiques morphologiques des noms de gâteaux traditionnels en Algérie ?
- A partir de quelles origines linguistiques sont-ils formés ?
- Quel est le genre et quel est le nombre le plus dominant ?
- D'un point de vue de sens, quelles sont les caractéristiques sémantiques des noms propres de ces gâteaux ?
- Quelle est la signification de ces noms ?

4-Hypothèses

A ces questions nous admettons provisoirement les hypothèses suivantes

- Nous supposons que la forme simple serait plus dominante que la forme composée.
- Ces noms peuvent être d'origine : Arabe, kabyle ou étrangère
- Nous supposons que le genre féminin serait plus dominant que le genre masculin.
- Nous supposons que la plupart des verbes seraient au singulier.
- Les noms des gâteaux traditionnels pourraient avoir un sens.
- Ces noms pourraient appartenir à plusieurs catégories thématiques : (texture, forme, lieux ...).

5-Corpus

Pour recueillir les noms propres de notre corpus. On s'est basé sur un ancien ouvrage de recette de Bouayed Fatima Zohra intitulé la cuisine algérienne publié en 1981 dans les éditions Alger SNED. Cet ouvrage contient des recettes héritées d'un milieu traditionnel de diverses régions de notre pays. Son principal objectif est de transmettre les différentes recettes de la gastronomie algérienne

Cet ouvrage contient 400 recettes de tous types : les salés, les pains et les feuilletés, les boissons, les confitures, les conserves salées et en fin pâtisseries.

Vu le nombre très important de recettes qui contiennent ce dernier nous sommes contentés de travailler uniquement sur les noms de gâteaux qui présentent un nombre de 81 noms.

Les noms de gâteaux traditionnels algériens sont généralement transcrits en deux langues français et arabe nous allons nous référer à des dictionnaires bilingues pour bien comprendre la signification de ces noms.

6- Méthodologie

Toute recherche s'inscrit dans le temps, nécessite une méthodologie.

Pour bien mener notre recherche, il s'agit pour nous de recourir à la taxonomie, une méthode qui consiste à faire une classification des noms propres de gâteaux traditionnels algériens. Nous allons utiliser une méthode plurielle, car ces deux méthodes sont les plus recommandées pour ce genre d'étude.

L'analyse morphologique consiste à analyser la forme, la composition et la structure composantes de notre corpus. Ainsi qu'une analyse sémantique où nous allons retirer le sens de notre corpus. Il s'agit également de faire un classement thématique de ces noms.

Notre travail de recherche s'inscrit dans une étude purement onomastique, cette dernière est une branche de la linguistique, pour cela nous allons nous référer à la linguistique de Saussure, qui est une linguistique descriptive, comporte sur la description et le classement des noms propres de gâteaux traditionnels. Les noms propres qui apparaissent dans notre corpus seront décrits dans la langue d'origine.

7- Plan

Pour bien mener notre recherche et la réaliser avec une grande rigueur, nous allons diviser ce travail en deux chapitres :

Le premier chapitre intitulé "approche morphologique", qui a pour objet ,l'étude de classement morphologique où on va décrire et analyser ces noms de gâteaux sur le plan de la forme ,selon le genre , le nombre et l'origine linguistique de ces noms de gâteaux traditionnels algériens .

Le second chapitre sera consacré à "l'approche sémantique" , qui s'occupe de déterminer le sens et la signification de ces noms , puis de les classer par thème auxquels ils sont relatifs.

Chapitre I

Approche morphologique

La morphologie est une science qui s'intéresse à la formation du mot. Elle est aussi une discipline qui concerne l'étude des règles relatives à la structure interne des mots.

Pour Mounin dans son dictionnaire de la linguistique la morphologie est définie comme une « étude des formes sous lesquelles se présentent les mots dans une langue, des changements dans la forme des mots pour exprimer leurs relations à d'autres mots de la phrase, des processus de formation de mots nouveaux... » (1974, p.221).

Une analyse morphologique est une branche de la linguistique. Elle est aussi essentielle du moment qu'elle nous permet de réaliser une classification des noms propres selon leur composition, leur formation et leur structure syntaxique.

Selon Dubois :

« En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe.

En linguistique moderne, le terme de morphologie a deux principales :

1) Ou bien la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots ,c'est- à-dire les règles de combinaison entre les morphèmes racines pour constituer des « mots » (règles de formation des mots , préfixations et suffixations) et la description des formes diverses que prennent ces mots selon la catégorie de nombre, de genre ,de temps, de personne et, selon le cas (flexion nominale ou verbale),par opposition à la syntaxe qui décrit les règles de combinaison entre les morphèmes lexicaux (morphèmes, racines et mots) pour constituer des phrases.

2) Ou bien la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrase. La morphologie se confond alors avec la formation des mots, la flexion et la syntaxe, et s'oppose au lexique et à la phonologie. Dans ce cas, on dit plutôt morphosyntaxe. » (1994, p.311).

Dans ce premier chapitre, nous nous consacrons à la description morphologique des noms propres de gâteaux traditionnels algériens. L'étude est destinée donc à faire ressortir les caractéristiques des noms sur plusieurs plans (forme let structurel). Il s'agira de les classer selon leur forme (simple ou composé), suivant la nature grammaticale de ces noms et, selon

leur genre (féminin ou masculin) mais aussi selon leur nombre (singulier ou pluriel).

Il sera également question de faire une approche statistique pour savoir quelle forme prédomine dans notre corpus.

1. Les noms simples

Un nom simple est un nom constitué d'un seul mot. Il est une unité formée à partir d'un seul élément lexical. Ce nom se présente généralement sous forme d'un lexème et d'un morphème. Comme l'indique Dubois dans son dictionnaire de linguistique et des sciences du langage « On appelle mot simple un morphème racine par opposition au mot dérivé ou composé. » (1994, p.434).

Catégorie de noms	Les noms	Nature grammaticale
Les noms se terminant par « a ».	<ul style="list-style-type: none"> - Baqlawa - Assâra - Loqma - Sâmsa - Tammina - Mhâncha 	<p>Ces noms sont des substantifs féminins singulier</p> <p>. A l'exception de mhâncha qui est un adjectif féminin singulier.</p>
Les noms commençant par « m ».	<ul style="list-style-type: none"> - Mchahed - Mchelwech - Mchewek - Mkhabbez - Mlawwez - Mqirêt - Mrewwen - Mqarqchât 	<p>Le « m » initial en arabe sert à former des adjectifs et le « t » final du dernier nom constitue un morphème discontinu de féminin pluriel. Ces sept premiers noms sont des adjectifs masculins singuliers, quant au dernier c'est un adjectif féminin pluriel .</p>

les noms commençant par « m » et se terminant par « a » .	- Mhâncha	Le « a » final constitue un morphème du féminin singulier en arabe. Ce nom est un adjectif féminin singulier.
Les noms se terminant par « t ».	- Dwiyrât - Hliwlât	Le « t » final constitue un Morphème discontinu féminin pluriel en kabyle. Ces deux noms sont des substantifs féminins pluriels
Les noms commençant par « t » et se terminant par « t »	- Timchepoucht	Le « t » initial et le « t » final constituent un morphème discontinu du féminin singulier en kabyle. Ce nom est un substantif féminin singulier.
Autres	- Baghrir	Substantif masculin pluriel.
	- Brâdj	Substantif masculin pluriel.
	- Chrik	Substantif masculin singulier
	-Fanid	Substantif masculin singulier
	-Griwech	Substantif masculin pluriel
	- Khfif	Adjectif masculin singulier
	- Qtâyef	Substantif féminin pluriel

	- L'aarayech	Le « L » constitue un déterminant en arabe. Ce nom est un adjectif féminin pluriel.
	- Rghâyef	Substantif masculin pluriel
	- Sfindj	Substantif masculin pluriel .
	- Torno	Substantif masculin singulier

Tableau 01 -les noms simples selon leur forme

Ce tableau regroupe les noms simples de notre corpus, après avoir fait l'analyse morphologique de ces noms nous avons dévoilé ce qui suit :

Les noms se terminant par « m » occupent la première position avec un nombre de huit (08) noms, suivi des noms finissant par « a » avec un nombre de six (06) noms.

Les noms commençant par « m » et finissant par « a » forment un seul (01) nom uniquement. Concernant la catégorie de noms finissant par « t », on a recensé deux (02) noms. Enfin, on compte uniquement un seul

(01) nom débutant par « t » et finissant par « t ».

Aussi, on observe la forte présence de substantifs, suivi des adjectifs.

Six (06) noms sont des substantifs féminins singuliers, trois (03) sont au féminin pluriel, trois (03) sont au masculin singulier et enfin cinq (05) sont au masculin pluriel.

On compte onze (11) adjectifs, huit (08) sont au masculin singulier, deux (02) au féminin pluriel et un seul (01) uniquement.

2. Les noms composés

Les noms composés se forment par la combinaison de deux mots ou plus .la composition en langue française est définie par Dubois comme : « la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir eux-mêmes une autonomie dans la langue. » (1994, p.106)

L'analyse réalisée sur notre corpus, nous révèle que les noms composés forment la majorité des noms recensés, puisqu'ils sont en nombre de cinquante-trois (53) sur quatre-vingt-un (81) noms propres de gâteaux traditionnels.

Par ailleurs, cette analyse nous révèle aussi que la catégorie des noms peut se subdiviser, en deux genres :

a- Les noms composés à deux termes.

b- Les noms composés à trois termes.

Notre corpus contient un nombre de cinquante (50) noms composés à deux composants.

2.1 Les noms composés a deux termes liés avec la préposition « be » et « bel »

La préposition « be » signifie « avec » en arabe.

(Premier composant+ préposition « be » + l'article « el » + deuxième composant)

Premiers composants	Nature de premiers composants	Deuxièmes composants	Nature de deuxièmes
---------------------	-------------------------------	----------------------	---------------------

			composants
- Bourek	Substantif masculin singulier	- Bel maadjoun	Substantif masculin singulier
- Ghribia	Substantif féminin singulier	- Belbayd - Blouz - Bsmid - bzit	Les deux premiers sont des substantifs masculins pluriels, quant aux deux derniers sont des substantifs masculins singuliers.
- Gatto	Substantif masculin singulier (forme arabisée du terme gâteau en français).	- Brayeb	Substantif masculin singulier
- Hliylât	Substantif féminin pluriel	- Blouz	Substantif masculin pluriel
- Ksirât	Substantif féminin pluriel	- Bsekkor	Substantif masculin singulier
- Msemmen	Adjectif masculin Singulier	- Belbayd	Substantif masculin pluriel
- Sbeaât	Substantif féminin pluriel	- Blouz	Substantif masculin pluriel
-Twibaât	Substantif féminin pluriel	- Blouz	Substantif masculin pluriel

Tableau 02-Les noms composés à deux termes avec la préposition « be »

2.2 Les noms composés à deux termes sans préposition

Premiers composants	Nature de premiers composants	Deuxièmes composants	Nature de deuxièmes composants
- Aqdat	Substantif féminin singulier	- L'louz - Tmer	Le « L » c'est un déterminant en arabe. Ces noms louz et tmer sont des substantifs masculins pluriels.
- Baghrir	Substantif masculin pluriel	- Djazâyer	Nom propre (toponyme).
- Baqlawa	Substantif féminin singulier	- Qsentina	Nom propre (toponyme à
Bourek	Substantif masculin pluriel	- Râna	Ce nom est un substantif féminin singulier.
- Boussou	Verbe	- Lâtmessou	Préposition de négation + verbe.
- Wdinat	Substantif féminin pluriel	- Lqadi	Nom commun
- Halwat	Substantif féminin singulier	- Laarass - Tabaa - roum	Laaras est un substantif féminin pluriel, tabaa est un substantif masculin singulier et roum est un adjectif masculin singulier.

- Hrisset	Substantif féminin singulier	- Louz	Substantif masculin pluriel
- Kaab	Substantif masculin singulier	- Ghzal	Substantif féminin singulier
- Kaak	Substantif masculin singulier	- Khmira - Naqqâch - Tlemsân	Khmira et naqqâch sont des substantifs le premier féminin singulier, le deuxième masculin singulier. Quant au dernier c'est un nom propre (toponyme).
- Karmous	Substantif masculin pluriel	- L'louz	Substantif masculin pluriel
- Khibzet	Substantif féminin singulier	- Smid - Tounes	Smid est un substantif masculin singulier et tounes est un nom propre (toponyme)
- Khobz	Substantif masculin singulier	- Maqli - Mbesses - Soltani	Maqli est un verbe Mbesses est un adjectif masculin singulier, soltani substantif masculin singulier.
- Kikat	Substantif féminin pluriel	- Msakrin	Adjectif masculin pluriel
- Maqrout	Substantif masculin singulier	- L'farina - L'koucha - Louz - Maqli	Les deux premiers sont des substantifs féminins singuliers, louz est un substantif masculin pluriel, maqli est un verbe.

- Mbesses	Adjectif masculin singulier	- Mtaqba	Adjectif féminin singulier
- Mchahed	Adjectif masculin singulier	- L'hwa	Substantif masculin singulier
- Melwi	Substantif masculin singulier	- Beldi - Hawzi	Ce sont des substantifs masculins singuliers
- Meskoutsa	Substantif féminin singulier	- F-twissât	« f » particule arabe qui signifie « dans » en français. Ce nom est un Substantif féminin pluriel.
- Msemmen	Adjectif singulier masculin	- Djazâyer	Nom propre (toponyme)
- Qalb	Substantif singulier masculin	- Louz	Substantif masculin pluriel
- Tcharâk	Substantif Singulier masculin	- Elaryân	Substantif masculin singulier
- Qnidlât	Substantif Pluriel féminin	- L'yed - Twissât	Le premier est un substantif masculin singulier et le deuxième est un substantif féminin pluriel
- Qtâyef	Substantif Pluriel féminin	- Khobza	Substantif féminin singulier
- Rfis	Substantif Singulier masculin	- Tmer	Substantif masculin pluriel

- Sbeaat	Substantif Pluriel féminin	- L'aaroussa	Ce nom est un substantif féminin pluriel.
----------	-------------------------------	--------------	---

Tableau 03 - les noms composés a deux termes

Le tableau ci-dessus évoque un nombre de trente-neuf (39) noms composés à deux composants.

L'analyse morphologique des noms composés à deux termes des deux tableaux (avec préposition et sans préposition) à dévoiler ce qui suit :

Il est à signaler que onze (11) noms composés à deux composants sont liés à l'aide de la préposition « be » :

- (Premier composant +préposition « be » + deuxième composants), il y a huit (08) noms.

- (Premier composant +préposition « be » +article « el » +deuxième composant), il y a trois (03) noms. Pour le premier composant, il existe dix (10) substantifs, deux (02) sont au masculin singulier, quatre (04) sont au féminin singulier, quatre (04) sont au féminin pluriel et un seul (01) adjectif, quant au deuxième composant sont tous des substantifs, cinq (05) sont au masculin singulier, six (06) sont au masculin pluriel. (Voir tableau02.

Six (06) noms sont liés à l'aide de l'article « el » :

- (Premier composant +article « el » +deuxième composant).

Tandis que trente-six (36) noms composés à deux composants sans préposition sont formés ainsi (N+N), (N+adj), (V+V) ... (Voir tableau 03).

On constate que la majorité de premiers composants sont des substantifs, seize (16) d'entre eux sont au masculin singulier, trois (03) sont au masculin pluriel, dix (10) sont au féminin singulier, et enfin six (06) sont au féminin pluriel. Ainsi, on relève trois (03) adjectifs, qui sont tous au masculin singulier et un seul (01) verbe.

Quant aux deuxièmes composants, on note la présence des substantifs, des adjectifs, des noms propres (toponymes), trois (03) verbes, et un seul (01) nom commun qui est le nom (lqadi).

On compte vingt-six (26) substantifs, neuf (09) sont au masculin singulier, sept (07) sont au masculin pluriel, six (06) au féminin singulier et enfin quatre (04) sont au féminin pluriel.

Ainsi, on relève quatre (04) adjectifs, deux (02) d’entre eux sont au masculin singulier, un (01) au masculin pluriel et un seul (01) au féminin singulier.

Par ailleurs, on compte cinq (05) noms propres dans la liste étudiée à deux composants

- Djazâyer (deux fois)
- Tlemsân (une fois)
- Qsentina (une fois)
- Tounes (une fois)

2.3 Les noms composés à trois composants

Les noms composés à trois termes sont formés de trois mots, reliés ou non par un trait d’union Les noms que nous avons classés dans cette catégorie sont au nombre de trois (03) noms.

Premiers composants	Nature de premiers composant	Deuxièmes composants	Nature de deuxièmes composants	Troisièmes composants	Nature de troisièmes composants
- Halwat	Substantif féminin singulier	- Tabaa	Substantif masculin singulier	-B-djenljâna	Substantif féminin singulier
- Gatto	Substantif masculin singulier	- Maadjoun	Substantif masculin singulier	- Belbayd - Msakker	Bayd est un substantif masculin pluriel et msakker est un adjectif masculin singulier

Tableau 04 -les noms composés à trois termes

Le tableau n° 04 montres que les noms composés à trois termes, sont au nombre de trois (03) noms.

D'abord, En ce qui concerne les premiers composants ce sont tous des substantifs, on compte trois (03) substantifs, le premier est au féminin singulier et les deux derniers sont au masculin singulier.

Ensuite, quant aux deuxièmes composants, on remarque que tous les trois (03) sont des substantifs masculins singuliers.

Enfin, l'étude des troisièmes composants révèle ce qui suit :

Deux (02) substantifs, l'un est au féminin singulier et l'autre est au masculin pluriel et un seul adjectif, qui au masculin singulier.

Pour montrer la catégorie des noms dominante selon, leur genre, nombre, forme, le nombre de composants qui composent les noms composés et l'origine linguistique des noms de notre corpus nous proposons les schémas suivants :

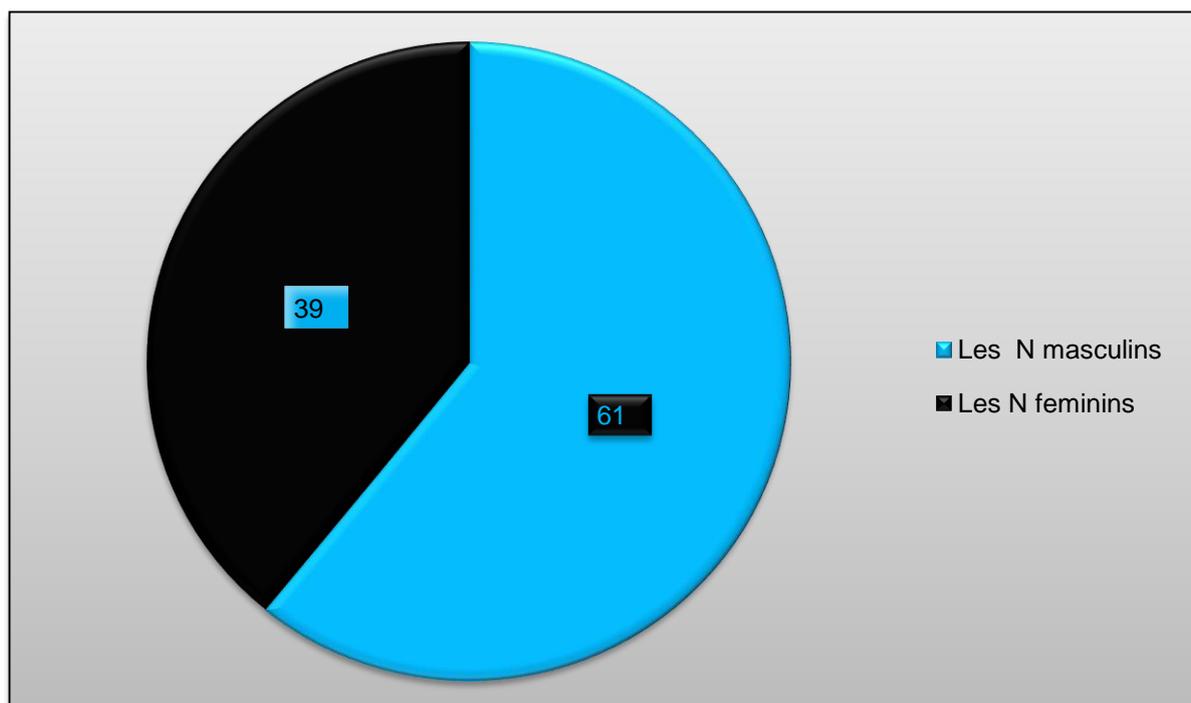


Figure 01 - pourcentage des noms selon leurs genres

Nous remarquons que les noms masculins sont les plus dominants avec un taux de 61% que les noms féminins avec un taux de 39%.

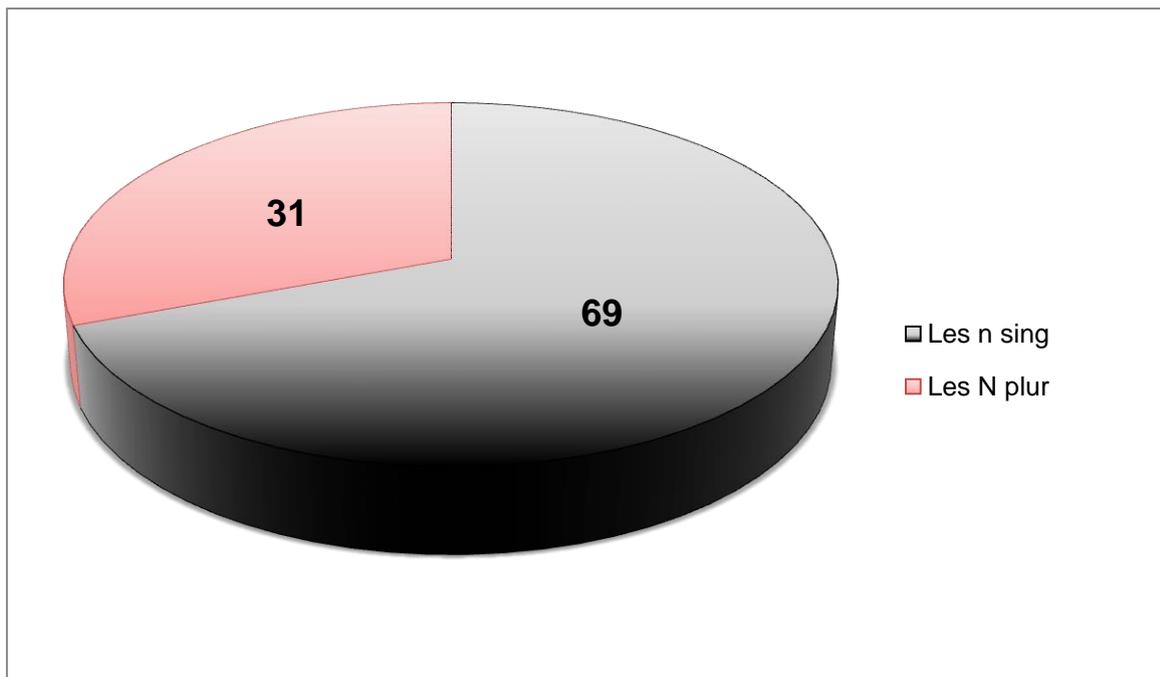


Figure 02 - pourcentage des noms selon leur nombre.

On constate que les noms singuliers sont plus nombreux que les noms pluriels.

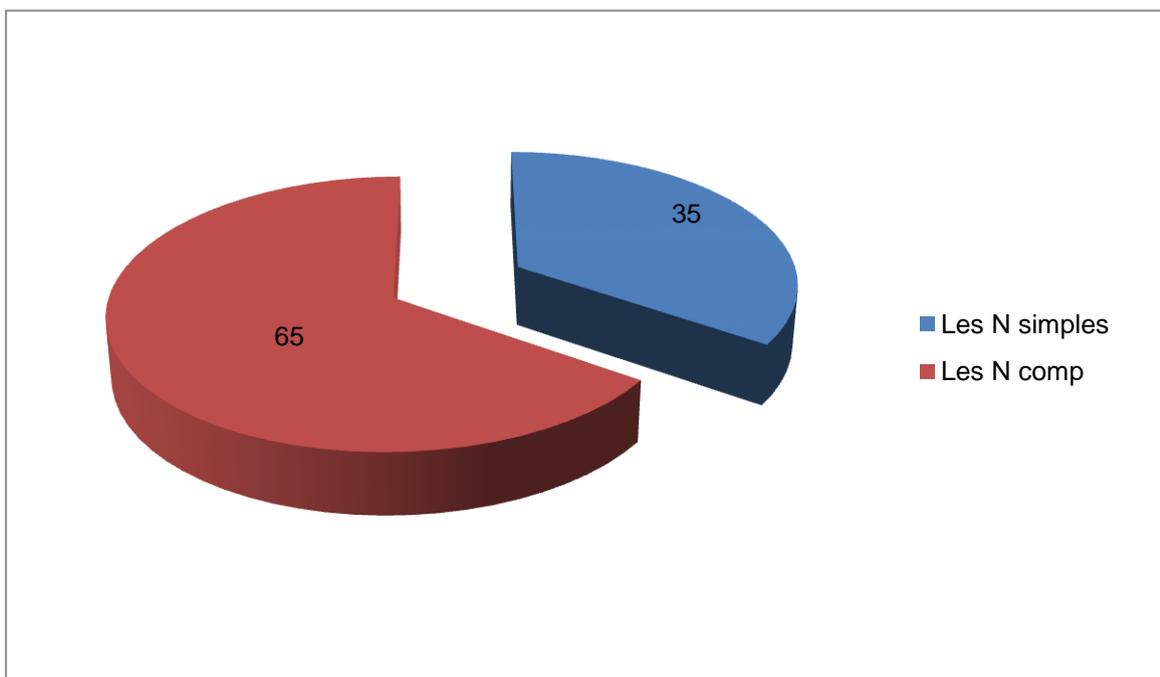


Figure 03 - pourcentage des noms selon leur forme.

Ce schéma nous montre que les noms de la forme composés sont les plus dominants avec un taux de 65% soit (53 noms sur 81), que les noms de la forme simple qui sont représentés avec un taux de 35% soit (28 noms sur 81).

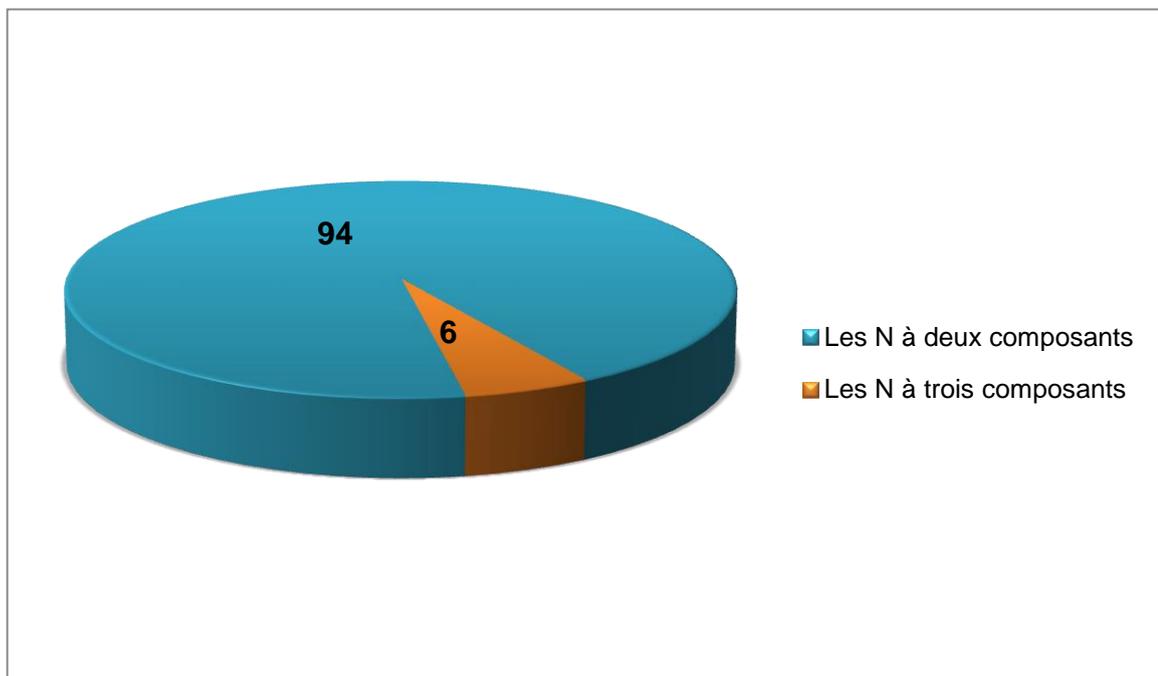


Figure 04 - pourcentage des noms composés selon leur nombre de composants.

Nous remarquons que les noms composés à deux composants dominent avec un nombre de (50 noms sur 53), ce qui donne un pourcentage de 94, suivi des noms à trois composants avec un taux de 6% soit (3 sur 53).

Dans l'analyse de notre corpus, nous avons pu constater que les noms composés sont les plus dominants que les noms simples. La raison de l'utilisation des noms composés est pour éviter de recourir aux autres langues dans la dénomination d'un gâteau et rester dans la langue d'origine du pays qui est la langue arabe, même les noms composés servent à mieux préciser et donner plus de détails, Cheriguen affirme ça «plus un nom composé comporte de composants, plus il est précis et se singularise».

3- Classement des noms selon l'origine linguistique

Dans cette partie, nous allons classer les noms qui constituent notre corpus selon leur origine linguistique, et cela dans le but de savoir quelle est la langue la plus dominante.

Origine linguistique	Noms de gâteaux	Nombre
Arabe	Assâra, sâmsa, baghrir, tammina, mhâncha, mchahed, mchelwech, mchewek, mkhabbez, mlewwez, mqirêt, mrewwen, mqarqchât, dwiyârât, hliwlât, brâdj, baghrir djazâyer, chrik, griwech, khfif, qtâyef, l'aarayech, rghâyef, sfendj, aqdat l'louz, aqdat tmer, bourek bel maadjoun, bourek râna, boussou lâ tmessou, wdinat lqadi, ghribia bel bayd, ghribia blouz, ghribia bsmid, ghribia bzit , halwat laarass, halwat tabaa, halwat roum, halwat tabaa bel djeljlâna, hliylât blouz, hrisset l'louz, kaab ghzal, kaak khmira, kaak naqqâch, kaak tlemsân, karmous louz, khbizet smid, khbizet tounes, khobz maqli, khobz mbesses, khobz soltani, kikat msakrin, ksirât bsekkor, maqrout l'farina, maqrout l'koucha, maqrout louz, maqrout maqli, mbesses mtaqba, mchahed l'hwa, melwi beldi, melwi hawzi, meskoutsa f- twissât, msemmen bel bayd , msemmen djazâyer, qalb louz, tcharâk el aryân , qnidlât l'yed, qnidlât twissât, qtâyef khobza, rfis tmer, sbeaat blouz, sbeaat l'aaroussa, twibaâtblouz.	72
Berbère	Timchepoucht	01
Turque	Baqlawâ , loqma	02
Espagnole	Torno	01
Inde	Fanid	01

Tableau 05 -classement des noms selon leur origine linguistique.

Après avoir classés les noms propres selon leur origine linguistique, on observe que ces noms sont pratiquement d'origine arabe, parce que l'arabe est la principale langue véhiculaire d'Algérie, et le seul facteur qu'on avait pris en compte est l'influence du moyen Orient lors de la conquête islamique. En effet, sur un total de quatre-vingt-un (81) noms, on relève soixante-douze (72) noms d'origine arabe, deux (02) d'origine turque, et l'origine Berbère, inde et

espagnole sont égale avec un seul (01) noms pour chacun.

La cuisine algérienne a été influencée par le colonialisme, qui a laissé sa marque même dans certains noms de gâteaux traditionnels. Les tribus berbères ont été parmi les premiers habitants du pays, elle a aussi attiré des plats spéciaux aux saveurs ottomane, car la présence de cette dernière à duré trois siècles.

3.1 Les hybrides

Le nom hybride est considéré comme tout mot formé de constituants empruntés à des racines de langues différentes.

Les noms de gâteaux	Origine du 1 ^{er} composant	Origine du 2 ^{ème} et 3 ^{ème} composants
Gatto maadjoun bel bayd	Français	Arabe
Gatto maadjoun msakker	Français	Arabe
Gatto brayeb	Français	Arabe
Baqlawa qsentina	Turque	Arabe

Tableau 06 - classement linguistique des noms hybrides

Nous remarquons que les noms du premier composant sont formés à partir de deux (02) langues différentes (français, turque), quant au deuxième et au troisième composant sont tous d'origine arabe.

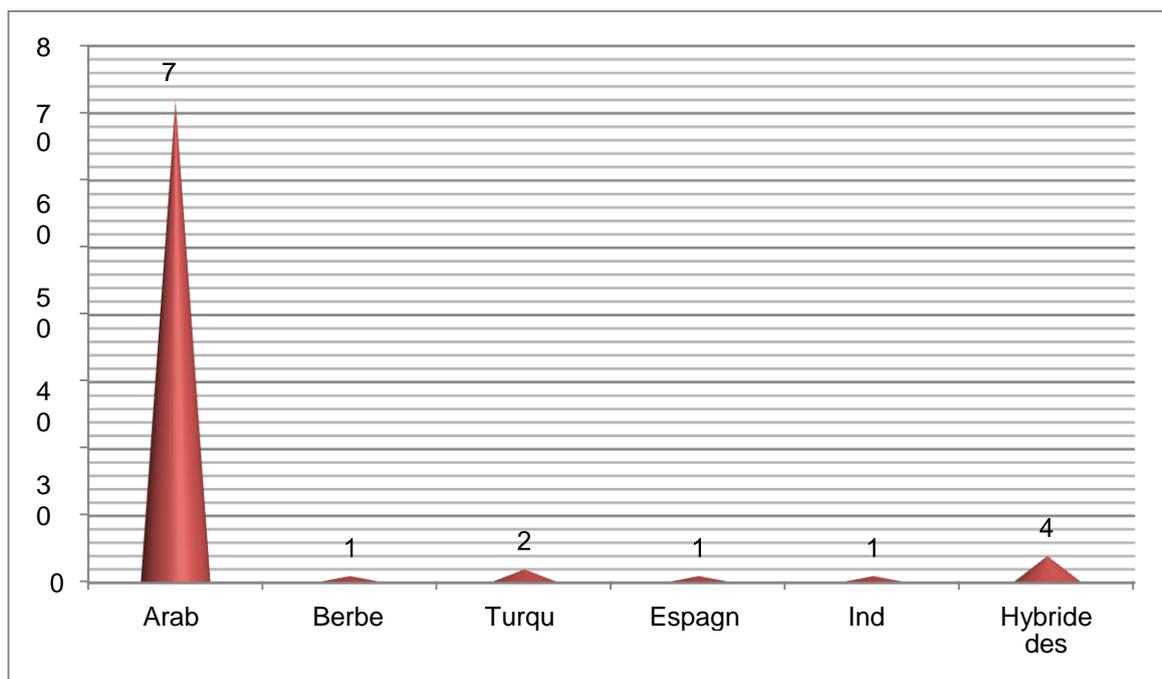


Figure 05- pourcentage des noms selon leur origine linguistique.

Nous remarquons la prédominance des noms arabes qui comptent (72 sur 81) et en deuxième position nous avons les hybrides qui sont au nombre de (4 sur 81). Notre corpus contient des noms qui sont issus d'autres langues tels que : berbère (1 nom), turque (deux noms), Inde (1 noms), espagnole (1 noms).

En conclusion, nous pouvons dire que l'aspect morphologique des noms de gâteaux traditionnels algériens est assez riche et varié, La forme composée est la plus dominante avec un nombre de cinquante- trois (53) noms que la forme simple. Cette analyse nous a permis aussi de déduire que ces noms de gâteaux sont issus de différentes langues.

Chapitre II

Approche sémantique

Après avoir analysé l'ensemble des noms propres de notre corpus sur le plan morphologique. Nous allons consacrer notre analyse dans ce second chapitre sur l'étude sémantique de ces noms.

La sémantique est une discipline linguistique qui étudie les signifiés, qui a pour objet la description du sens spécifique à la langue. Selon Mounin, la sémantique est : « La partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifié des unités lexicales. » (1974, p.293).

Dans toute étude onomastique, l'analyse sémantique constitue une étape indispensable pour expliquer les méthodes de dénomination et de définir les types de désignation.

Dans cette analyse, nous allons nous référer à l'étude de la racine, parce qu'elle est primitive dans toute réflexion d'analyse sémantique.

Selon Dubois, la racine : « est une suite de trois consonnes, ou trilitères liées à une notion déterminée et qui, complétée de voyelles, donne la base des mots. » (1999, p.106).

Dans cette étape, nous allons essayer d'interpréter chacun des quatre-vingt-un (81) noms de gâteaux qui constituent notre corpus et dévoiler à quelles catégories thématiques ces noms se réfèrent-ils.

1. Interprétation et classement des noms selon leur catégorie thématique

La plupart des noms de notre corpus ont tirés leur signification du dictionnaire arabe-français de Daniel Reig. Dans l'analyse sémantique de ce corpus, on a pu identifier plusieurs catégories de sens en relation avec l'ingrédient du gâteau, la forme ou la texture du gâteau, l'outil de préparation et aux anthroponymes.

1.1 Les noms relatifs à l'ingrédient principal composant le gâteau

a. La base *Aqdat*

La base aqdat est un mot d'origine arabe qui désigne « contraction », (reig,2008).

Il a été relevé deux (02) noms propres de gâteaux avec la base aqdat.

Les deuxièmes composants de la base aqdat sont :

. *Aqdat louz*(ⵏⴻⴷⴰⵜ ⴻⴷⴰⵜ ⴻⴷⴰⵜ)

Louz est la forme dialectale de mot arabe (lawz) qui signifie « amande » (reig,2008).

Il s'agit d'une pâte d'amande pour farce.

. *Aqdat tmer*(ⵏⴻⴷⴰⵜ ⴻⴷⴰⵜ ⴻⴷⴰⵜ)

Tmer est la forme dialectale de mot arabe (tamr) qui signifie « les dattes » (reig,2008).

Il s'agit de pâte de datte.

b. La base *Gatto*

gatto est la forme arabisé du terme « gâteau » en français.

Le mot gatto a relevé trois (03) noms propres de gâteaux sont :

. *Gatto brayeb* (gato brayeb)

Rayeb est un mot arabe qui signifie selon Reig : « lait caillé ». (Reig,2008).

C'est un gâteau préparé avec du lait caillé.

. *Gatto maadjoun bel bayd*(gato mⴻⴷⴰⵜ ⴻⴷⴰⵜ ⴻⴷⴰⵜ)

Maadjoun est mot d'origine arabe qui vient de la racine 3jn qui signifie « mastiquer » et le mot maadjoun signifie « mastic ». (Reig,2008).

Il s'agit d'un sablé à la confiture, pétré avec des œufs

. *Gatto maadjoun msakker* (gato mⴻⴷⴰⵜ ⴻⴷⴰⵜ ⴻⴷⴰⵜ)

Maadjoun (voir p 24)

Msakker est un mot arabe qui vient de la racine skr qui signifient « sucre ».(reig,2008).
Il s'agit d'un sablé sans œufs couvert avec du sucre

c- La base *Ghribia*

La base ghribia vient du mot espagnole « manteca », qui signifie « saindoux ». il s'agit

d'un pain pétrissant avec du saindoux (graisse de porc fondue). <https://educalingo.com/fr/dic-es/mantecado/amp>

Les quatre (04) composants de la base ghribia sont comme suit :

. ***Ghribia bsmid***(**gribya bsmid**)

Smid est la forme dialectale de mot arabe samid qui signifie selon Reig : « semoule ». (Reig,2008).

Il s'agit d'un gâteau préparé avec de semoule.

. ***Ghribia bzit*** (**gribya bzit**)

Zit est la forme dialectale de mot arabe zayt qui signifie « huile ». (Reig,2008). C'est un gâteau préparé avec l'huile

. ***Ghribia bel bayd*** (**gribya bel bid**)

Bayd est mot arabe qui signifie « œufs » en français (Reig,2008). Il s'agit d'un gâteau aux œufs

. ***Ghribia blouz*** (**gribya bluz**)

Louz (voir p24) C'est un gâteau préparé avec des amandes

D- La base ***Maqrout***

Maqrout est la base de deux(02) noms ci-dessous, il est un mot d'origine arabe qui signifie « losagnes ». <https://dictionnaire.lerobert.com/définition/makrout>.

. ***Maqrout lfarina***(**makrut lfarina**)

Farina mot arabe signifie « blé tendre » (Reig,2008). Il s'agit des losagnes avec du blé tendre.

. ***Maqrout louz*** (**makrut luz**)

Louz (voir p 24)

E- La base *Bourek*

Bourek originaire d'Asie centrale, qui s'est développée sous l'empire ottoman. Ce mot dérive de la langue turque *börek* qui désigne tout mets réalisé avec la pâte « yufka ».

Les composants de la base bourek sont les suivants :

. *Bourek bel maadjoun (burak bel mĕjun)*

Maadjoun (voir p 24)

Ce gâteau est sous formes de chaussons à base de confiture

Autres**. *Halwat tabaa bedjldjlana (ħalwat tabaĕ bjljlana)***

Halwa est un mot d'origine arabe qui signifie « gâteau, pâtisserie » (Reig,2008).

Tabaa signifie selon Reig « griffe, caractère »(Reig,2008).

Djldjlana mot arabe qui signifie « sésame » (Reig,2008).

Il s'agit d'un gâteau greffé au sésame.

. *Hrisset louz(hriset luz)*

Hrisset est un mot d'origine arabe qui vient de la racine HRS qui signifie « broyé, écraser, purer (Reig,2008).

Louz (voir p 24)

. *Karmous louz (karmusluz)*

Karmous est un mot arabe qui signifie « figue ». Le mot karmous désigne un fruit sauvage qu'on appelle en français « la figue de barbarie ».

C'est un gâteau sous forme des figues berbère aux amandes

<https://fr.scribd.com/doc/36699120/Dico-karmous>

louz (voir p 24)

. ***Khbizet smid (xbizet smid)***

khbizet ce nom vient de la racine arabe xbz qui veut dire « faire/ cuire le pain, pain ». Il est le diminutif du mot khobza.

Smid (voir p 25)

. ***Ksirat besekkor (ksirat bsker)***

Ksirat vient de la racine arabe ksr qui signifie « casser » (Reig,2008).

Besekkor vient de la racine arabe sokar qui signifie selon Reig « sucre » (Reig,2008) Ce gâteau se prépare avec le pain rassis au sucre.

. ***Msemmen bel bayd(msemen bel bid)***

Msemmen vient de la racine arabe smn qui signifie «beurre fondu ». (Reig,2008). Bayd (voir p 25). Il s'agit de crêpe farcie aux œufs.

. ***Qalb louz (kalb luz)***

qalb est un mot arabe qui signifie selon Reig « cœur »(Reig,2008)

louz (voir p 24).

Qalb louz est une dénomination typiquement algéroise qui signifie « cœur d'amandes».

. ***Sbeaat blouz (sbeaat bluz)***

Sbeaat est le pluriel féminin et le diminutif du mot arabe osbo3, qui signifie « doigt ». Louz (voir p 24).

Ce gâteau est sous forme des doigts aux amandes.

. ***Rfis tmer (rfis tmer)***

Rfis vient de la racine rfs qui signifie « piler » (Reig, 2008)

Tmer (voir p 41).

. *Hliylât blouz* (hlilat bluz)

Hliylât est un mot arabe qui vient du mot hilal qui signifie « croissant ». (Reig, 2008).

Louz (voir p 24).

Il s'agit des croissants aux amandes

. *Twibaat blouz* (twibËat bluz)

Twibaat est le pluriel du mot tabaa ..

Louz (voir p 24)

Il s'agit de petits biscuits aux amandes.

1.2 Les noms relatifs à la forme du gâteau

Dans cette catégorie nous allons analyser les gâteaux à partir de leur forme, c'est-à-dire l'appellation du gâteau s'apparaître à partir de sa forme.

a. La base *Bourek*

Bourek originaire d'Asie centrale, qui s'est développée sous l'empire ottomane. ce mot dérive de la langue turque bôrek qui désigne tout mets réaliser avec la pâte « yufka ».

Les composants de la base bourek sont les suivants :

. *Bourek râna* (burak rana)

Il se pourrait que le mot râna renvoi à Giovanni Rana , qui est un fabricant de pâtes et le fondateur de l' entreprise italienne des produits alimentaires.

<https://www.giovanirana.fr/notre-histoire>

b- La base *Kaak*

Kaak est de la racine arabe k3k qui signifie selon Reig « biscuit, cake, gâteau sec ». (Reig,2008)

Le kaak est une brioche à mi chemin entre la brioche et le gâteau sec. Les composants

de la base kaak sont les suivants :

. ***Kaak khmira* (kɛk xmira)**

Khmira est la forme dialectale de mot arabe khamira qui signifie « levure ». (Reig, 2008).

Autres

. ***Brâdj* (braj)**

Brâdj est la forme dialectale de mot arabe « abradj » qui signifie « les tours ». (Reig, 2008).

Les brâdj est une pâtisserie algérienne en forme de losanges constituée de deux couches de galette de semoule, séparées par une couche de pâte de dattes.

. ***Wdinat lqadi* (wdinat lkadi)**

Wdinat est le diminutif du mot arabe odhon qui signifie selon Reig « oreille ». (Reig, 2008).

Lqadi est la forme dialectale de mot arabe kadhi qui signifie « cadhi, juge, magistrat ». (Reig, 2008). Le nom wdinat lqadi veut dire « les oreilles du juge ».

. ***Dwiyrât* (dwirat)**

dwiyrat est le pluriel féminin du mot arabe दौरا qui signifie selon Reig « cercle, circuit, rond... ». (Reig, 2008)

. ***Kaab ghzal*(kaɛbɣzal)**

Kaab est un mot arabe qui vient de la racine k3b qui signifie selon Reig « coup de pied, cheville, talon ». (Reig, 2008)

Ghzal est la forme dialectale du mot arabe ghazal qui veut dire « gazelle ». (Reig, 2008)

Kaab ghzal est une pâtisserie en forme de cornes de gazelle.

. ***Hliwlât* (hliwlat)**

Hliwlât est la variation du mot hliylât, signifie « croissant » (Reig, 2008).

. ***Kikat msakrin* (kɛikat msakrin)**

Kikat est le pluriel féminin et le diminutif du mot arabe kaak qui veut dire « cake, biscuit ». (Reig, 2008).

msakrin est la forme dialectale du mot arabe sokar qui signifie « sucre ». (Reig, 2008).

Kikat msakrin sont des petits gâteaux sec de forme circulaire couverts avec du sucre

. ***Mchewek* (mšewek)**

Mchewek est un mot d'origine arabe qui vient de la racine chwk qui signifie « épine ». (Reig, 2008).

Le mchewek est une sorte de petit four en forme de petit rocher.

. ***Mhâncha* (mħanša)**

Le mot mhâncha figure dans le parler algérien, il dérive de la racine hnech qui signifie selon Reig « serpent ». (Reig,2008).

Son nom, donné à cause de sa forme circulaire, provient de l'arabe algérien signifiant « serpentine ».

. ***Laarayech* (laɛrayeš)**

Laarayech est de la forme dialectale de mot arabe aarch qui veut dire «treille, tonnelle, vigne...». (Reig, 2008).

Ce gâteau est en forme d'étoile de mer à trois branches.

. ***Sbeaat laaroussa* (sbeɛat laɛrusa)**

Sbeaat est le pluriel féminin et le diminutif du mot arabe osboɛ qui signifie « doigt ».

Laaroussa est la forme dialectale du mot arabe aaroussa qui signifie selon Reig « mariée ». (Reig, 2008).

Ce nom signifie littéralement « les doigts de la mariée », car sa forme ressemble à un doigt, mais aussi parce qu'à l'époque, cette pâtisserie était le premier gâteau d'une nouvelle mariée.

1.3 Les noms relatifs à la texture du gâteau

. *Griwech* (griwš)

Le mot griwech vient de la racine arabe grwch qui signifie « croustillant ». En mangeant ce gâteau, il faut un son croustillant

. *Khfif*(xfif)

Khfif est la forme dialectale de mot arabe khafif qui veut dire « léger ». (Reig, 2008).

Ce gâteau est genre d'oreillettes au miel.

. *Mbesses mtaqba*(mbeses mtaqba)

Mbesses vient du verbe besses qui veut dire « asperger » en français.

Mtaqba vient de la racine arabe toqb qui veut dire selon Reig « perforation, percement, fraisage » (Reig, 2008).

Mbesses mtaqba est une galette algérienne préparée à base de semoule et de beurre et souvent aspérgée de miel.

. *Mqarqchât* (mqarq̄sat)

Mqarqchât est un mot d' origine arabe, dérivé de la racine qrqch qui veut dire « croustillant ».

. *Sfendj* (sfenj)

Le mot sfendj vient du mot arabe isfandj, qui signifie « éponge », « beignet » (Reig,

2008). C'est un beignet à base de pâte levée, longuement pétrie, ce qui lui donne cette texture d'éponge.

. **Tamina (tamina)**

Il se pourrait que l'appellation de ce nom réfère au nom « amina ». Ce gâteau a été préparé pour la mère de notre prophète, amina bint wahb. Donc, c'était pour amina (pour = ta3), (ta3 amina =tamina).

1.4 Les noms relatifs à l'outil de préparation du gâteau

. **Assâra (ʿsara)**

Le mot assarâ vient de la racine ʿsr qui veut dire « compression, pressé, pressoir » (Reig, 2008).

. **Meskoutsa fi twissât (meskuta f twisat)**

Meskoutsa vient de la racine arabe sakata qui signifie selon Reig « rester muet »(Reig,2008).

Twissât est le pluriel féminin du mot arabe tass qui signifie « gobelet, bol, gamelle » (Reig, 2008).

Meskoutsa f twissât sont des madeleines.

. **Qnidlât twissât(ḵnidlat twisat)**

Qnidlât est le diminutif du mot arabe qindil qui veut dire : « méduse ».

Twissât (voir p 32).

Ce gâteau est sous formes des méduses préparé dans des gobelets

. **Torno (torno)**

Torno est un mot d'origine espagnole qui signifie « tour ». Il désigne la forme circulaire du gâteau dans l'oranie.

<http://www.larousse.fr/dictionnaire/espagnol-francais/torno/230060>

. *Kaak naqqâch* (kɛk naqɑʃ)

Kaak (voir p25)

Naqqâch est la forme dialectale du mot arabe naqcha qui signifie selon Reig « ciselure, gravure, motif décoratif. » (Reig, 2008)

. Il s'agit d'un gâteau griffé

. *Halwat tabaa* (ħalwa tabaɛ)

1.5 Les noms relatifs à la méthode de préparation du gâteau

a- La base *Melwi*

melwi est un mot arabe qui signifie selon Reig « tordu »(Reig, 2008).

. *Melwi beldi* (melwi bldi)

Beldi est un mot d'origine arabe qui signifie « aborigène, indigène, municipal, communal » (Reig, 2008). Il s'agit de galette feuilletée.

. *Melwi hawzi* (melwi ħawzi)

Hawzi est un mot arabe, vint de la racine hawz qui signifie « propriété, qui fait bande à part » (Reig, 2008).

Il s agit de galette au beurre.

Autres

. *Mchelwech* (mšelweʃ)

Mchelwech figure dans le parler algérien, dérivé de la racine clwc qui signifie « arroser » il s'agit de d'une pâte feuilletée entortillée.

. *Mlewwez* (mlewez)

Mlewwez est de la racine arabe lawz qui signifie « amande » (Reig, 2008). Il s'agit de

petites boules aux amandes.

. ***Mkhabez (mxabez)***

Mkhabez vient de la racine *xbz* qui signifie « panifier, mettre la main à la pâte ». (Reig, 2008).

Mkhabez est un gâteau glacé aux amandes.

. ***Mrewwen (mrewen)***

Mrewwen mot arabe qui vient de la racine *rwn* qui veut dire « enrouler ». C'est des petites boules aux amandes.

. ***Qnidlât lyed (ḳnidlat lyed)***

Qnidlât

Lyed est un mot arabe qui signifie « main ». (Reig, 2008). Il s'agit de petite corbeille aux amandes.

Ce gâteau est sous forme des méduses préparé avec la main.

1.6 Les noms relatifs aux toponymes

. ***Baqlawa qsentina (baqlawa ḳsentina)***

Le nom Qsentina dérive du l'empereur Constantin 1^{er}.

Qsentina est la forme dialectale de « qsentina », et qui signifie « constantine»

C'est un gâteau particulier à la wilaya *de constantine* .

. ***Kaak Tlemsân (kɛk tlemsan)***

Kaak est de la racine arabe *k3k* qui signifie selon Reig « biscuit, cake, gâteau sec ». (Reig,2008)

Le kaak est une brioche à mi-chemin entre la brioche et le gâteau sec. Les composants de la base kaak sont les suivants

Tlemsan est d'origine berbère, il est composé de deux lexèmes lexicaux : tili et imsan

Tili signifie « ombre », et imsan vient de la racine ms, signifie selon Dallet « entre effacé ». (Dallet, 1982, p.519).

C'est un gâteau traditionnel qui appartient à la willaya de Telemsan.

. *Baghrir*

Baghrir vient de la racine bghr qui renvoie à l'idée de la naissance et de la prospérité.

Baghrir désigne en français « crêpes milles trous ». Il se prépare à base de semoule, de farine, de levure et de sel.

<https://fr.unionpedia.org/baghrir>

Le composant de la base baghrir :

. *Baghrir Djazâyer (bağrir jazayer)*

Djazâyer est un pays d'Afrique du nord faisant partie du Maghreb, depuis 1962, un état nommé en forme longue la république algérienne démocratique et populaire, abrégée en RADP.

Ce sont des crêpes algériennes

<https://fr.unionpedia.org/baghrir>

. *Msemmen Djâzayer (msemem jazayer)*

Msemmen (voir p27)

Djâzayer (voir p34). Il s'agit d'un roulé frit au miel.

. *Khbizet tounes (xbizet tunes)*

Khbizet (voir p36).

Tounes est un nom d'origine berbère de la racine enes de tenes, terme final, dérivé de enes signifiant la nuit, puis tounes voulant signifier le bivouac, le relais, l'étape.

<http://www.cdha.fr/la-ville-de-tunis-au-cours-des-siecles-jusquen-1881>

khbizet tounes est un biscuit aux amandes.

1.7 Les noms relatifs à diverses choses

. *Baqlaw*

Baqlaw du turque baklava, de bak « roulé la farine ». C'est un petit gâteau oriental à pâte feuilletée, selon les recettes, on y trouve miel, noix, noisettes, amandes, pistaches..

<https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/baklava>.

<https://elboidhsidcheikh.alafdal.net/t563-topic>

Il s'agit d'une baqlawa feuilletée au amandes et aux noix.

a- La base *khobz*

Khobz est un mot arabe qui vient de la racine xbz qui signifie « pain » (Reig, 2008)

Les composants de la base khobz sont les suivants :

. *Khobz maqli (xobz makli)*

Maqli est un mot arabe qui dérive de la racine ql qui signifie selon Reig « frit ».(Reig, 2008). Il s'agit de pain perdu.

. *Khobz mbesses (xobz mbeses)*

Mbesses (voir p 31)

Khobz maqli est un gâteau de semoule aux œufs. Il s'agit du pain frit

. *Khobz soltani (xobz soltani)*

Soltani est un mot arabe qui signifie « impérial, sultanesque, sultanien ». (Reig, 2008)

b- . La base *Maqrout*

Maqrout (voir p 36)

Les composants de la base maqrout sont

. ***Maqrouṭ lkoucha* (maḵrut lkuša)**

Koucha est un terme d'origine turque, qui est selon Ouerdia Yermèche « cuisinière, boulangerie » (yermèche, 2008,p.56).

Maqrouṭ lkoucha désigne des losanges de semoule au four.

. ***Maqrouṭ maqli* (maḵrut maqli)**

Maqli

Maqrouṭ maqli désigne des losanges aux dattes frits.

c- La base ***Mchahed***

Mchahed vient de la racine arabe macha qui veut dire « essuyer la graisse (qu'on a sur les mains). (Reig, 2008). C'est des carrés de pâte feuilletés frits.

. ***Mchahed l'hwa* (mšahed lhwa)**

Hwa est la forme dialectale de mot arabe hawa qui signifie selon Reig « air, souffle, de l'air ». (Reig, 2008). C'est des oreillettes aux œufs.

d- La base ***Halwat***

Halwat (voir p 26)

Les deux composants de la base halwat sont :

. ***Halwat roum* (ḥalwat rum)**

Roum signifie selon Reig « romain » (Reig, 2008).

C'est des nougats aux amandes.

. ***Halwat laarass* (ḥalwat lʿeras)**

Laaras est le pluriel du mot arabe ʿors qui signifie « mariage, noce » (Reig, 2008).

C'est des nougats aux grains de sésame et aux amandes.

e- La base *Qtayêf*

Qtayêf vient du verbe qatafa en arabe qui signifie « cueillir, crêpe à la pâte d'amande ».

Qtayêf sont des vermicelles pour gâteau.

. *Qtayêf khobza (ḳtayef xobza)*

Khobza est un nom d'origine arabe qui vient de la racine xbz qui signifie « pain ». (Reig, 2008).

Il s'agit d'un gâteau aux cheveux d'ange non séchés.

Autres. *Boussou lâ tmessou (busu la tmesu)*

Ce nom de gâteau est d'origine arabe qui se traduit en français sous l'appellation « embrasse le mais ne le touche pas ». C'est des petits gâteaux au sucre glace qui veut dire embrasse le et ne le touche pas

. *Fanid (fanid)*

Nom d'origine indien qui signifie « sucre en poudre ». (Reig,2008). Ce gâteau sont des petits bracelets aux amandes.

. *Mqirêt (mḳiret)*

Mqirêt est le diminutif de mot arabe maqrout qui signifie (voir p).

Ce gâteau c'est des petits beignets de semoule.

. *Sâmsa (samsa)*

Sâmsa est d'origine persan sanbousek / sanbousah / sambousa, un type de pâtisserie triangulaire et de courtepointe carrée que les femmes portent pliée en triangle.

<http://qamus-tunsi.blogspot.com/2016/06/blog-post-8.html?m=1>

Les sâmsas sont des petits triangles aux amandes.

. Tcharak l'aryân (tšarak l'3aryan)

Tcharak est un nom turque qui a été déformé de son origine « chirk », qui signifie « croissant ».

Aryan est la forme dialectale de mot arabe « aari » qui signifie selon Reig « dépouillé ». (Reig, 2008). Tcharak el aryan sont des petites lunes aux amandes.

. Timchepoucht (timšebušt)

Timchepoucht est un mot d'origine kabyle, elle se prépare généralement pour la femme qui vient d'accoucher et qui permet de donner des forces et favorise la montée de lait. Il s'agit d'une omelette au miel.

. Loqma (loqma)

Loqma est d'origine tuque qui signifie selon Reig « bouchée, goulée » (Reig, 2008).

Il s'agit de beignets au miel

.Chrik (šrik)

Chrik est un mot arabe, c est des petites brioches aux grains de sésame.

. Rghâyef(rghayef)

Rghâyef est le diminutif du mot arabe « raghif » qui signifie selon Reig « galette, miche » (Reig, 2008).

Il s'agit de petit pain sucré.

2. Analyse statistique

Après avoir réalisé une analyse sémantique des noms propres de gâteaux traditionnels algériens qui font l'objet de notre recherche, nous avons pu constater que ces noms sont classés par séries thématiques.

Pour savoir quelle est la série la plus dominante, qui a donné naissance aux différents noms propres de gâteaux traditionnels algériens, nous avons illustré le diagramme suivant :

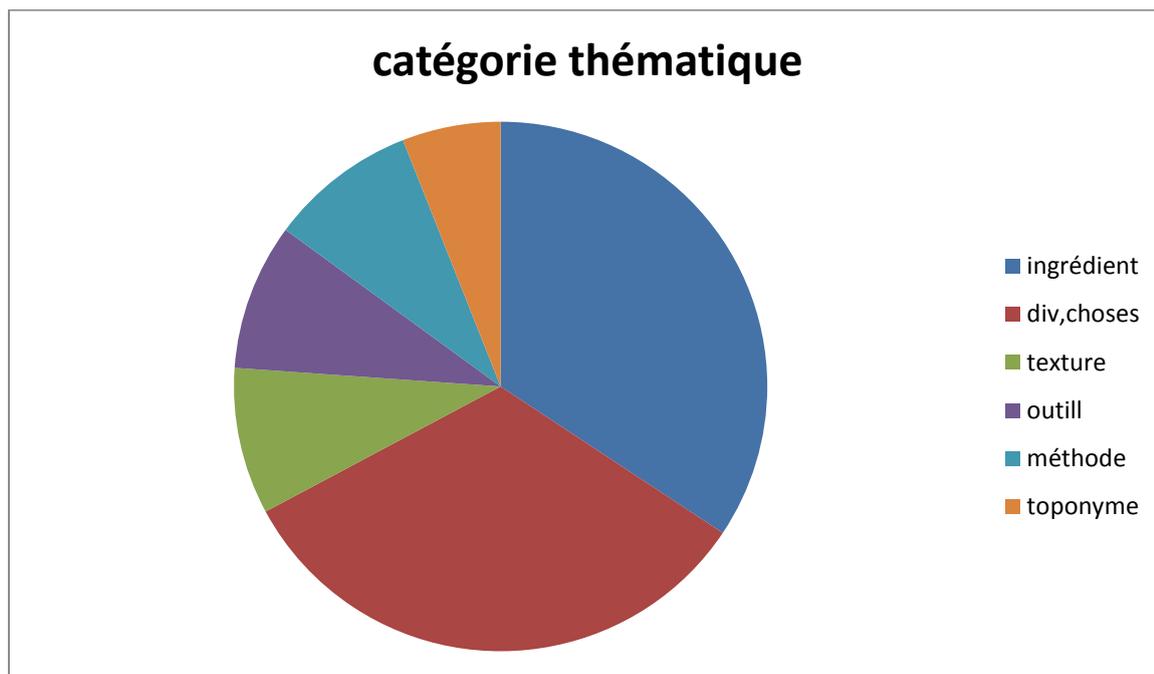


Figure 01 -schéma représentatif des catégories thématiques des noms.

La figure(01) représente des séries thématiques des noms propres de gâteaux traditionnels algériens, en prenant soin de l'analyse nous avons relevé ce qui suit :

2.1 Catégorie thématique relative à l'ingrédient composant le gâteau

La catégorie des noms propres de gâteaux traditionnels algériens liés aux ingrédients figure en position première avec un nombre de vingt-trois (23) noms.

Les noms qui appartient à la catégorie qui renvoie à l'ingrédient sont formés à partir d'un Ingrédient, c'est à dire que le nom d'un gâteau peut tirer son appellation par rapport à son ingrédient principal (amande).

On observe que quatre (04) noms de ces gâteaux sont formés à base de l'ingrédient« louz », qui signifie« amandes », un (01) nom à base de l'ingrédient tmer qui signifie « dattes »,et un (01) nom à base de l'ingrédient smid qui signifie « semoule ».

2.2 Catégorie thématique relative à diverses choses

Cette catégorie vient en deuxième position, puisqu'elle représente un nombre de vingt-deux (22) noms sur un total de quatre-vingt-un (81) noms propres de gâteaux.

On observe la répétition des noms suivant :

Aqdat il a été répété deux fois.

Ghribia il à été répété quatre fois.

2.3 Catégorie thématique relative à la forme du gâteau

Cette catégorie de noms relatifs à la forme du gâteau partage la troisième position avec un nombre de douze (12) noms propres.

Les gâteaux peuvent avoir différentes formes (croquets, cornes de gazelle, petites couronnes, chaussons...), ce qui signifie que le nom du gâteau peut avertir de sa forme.

En outre, on a remarqué la répétition de premier composant des noms composés suivant :

Baghrir (02 fois), bourek (02fois), et enfin kaak (02 fois).

2.4 Catégorie thématique relative à la méthode, à la texture et à l'outil de préparation du gâteau

Ces trois catégories de noms relatifs à la méthode, à la texture et à l'outil de préparation partagent la quatrième position avec un nombre de six (06) noms pour chaque catégorie.

Le nom du gâteau peut tirer son appellation par rapport à la méthode de sa préparation (faire frire, faire farcir, enrouler...)

Le nom de gâteau peut tirer aussi son appellation à partir de l'outil avec lequel il à été préparé (presseur, gravure, bol...).

Le nom de gâteau peut parfois se nommer à partir de sa texture, c'est à partir du lien existant entre le gâteau et son référent. En effet, on trouve deux noms ont une texture croustillante, et deux autre ont une texture d'éponge.

2.5 Catégorie thématique relative au toponyme

Cette catégorie occupe la dernière position avec un nombre de quatre noms.

Un nom de gâteau peut tirer son nom à partir d'un toponyme.

Conclusion générale

En conclusion, nous tenons à souligner dans un premier temps que l'onomastique est la science qui se donne pour objet l'étude des noms propres que ça soit sur le plan morphologique ou sémantique.

Au terme de notre étude consacrée à l'analyse des noms propres de gâteaux traditionnels algériens, nous avons constaté que la plupart des noms étudiés tirent leur origine de la langue arabe avec un nombre de 72 noms sur un totale de 81 noms propres, mais il faut également souligner que l'origine de quelques noms propres provient de d'autres langues telles : berbère, turque, indienne et espagnole.

Dans un deuxième temps, notre analyse de quatre-vingt-un (81) noms propres de gâteaux traditionnels étudiés porte sur deux approches principales :

- . L'approche morphologique.
- . L'approche sémantique.

Dans le premier chapitre intitulé « approche morphologique », nous avons mené une étude morphologique qui nous a permis de révéler toutes les caractéristiques et particularités des noms à analyser dans notre corpus.

Sur le plan morphologique, nous avons révélé la présence de deux catégories essentielles : les noms simples (représentant un nombre de vingt-huit noms sur quatre-vingt-un), et les noms composés qui sont dominants (représentant un nombre de cinquante-trois noms sur un totale de quatre-vingt-un noms). Cette dernière catégorie se répartie à son tour en deux sous catégories à savoir ; les noms composés à deux termes (avec un nombre de cinquante noms) et les noms composés à trois termes (avec un nombre de trois noms).

En ce qui concerne, la structure grammaticale, la majorité des noms de notre corpus que ça soit les noms simples ou les noms composés sont des substantifs. Pour ce qui est du genre et du nombre, la majeure partie des noms propres de notre corpus est au masculin (avec un taux de 61%) singulier (avec un taux de 69%).

Le deuxième chapitre intitulé « approche sémantique », nous a conduits à interpréter tous les noms de notre corpus et à dégager la signification de chacun. Cela nous a permis de dégager plusieurs catégories thématiques de sens, nous avons trouvé des noms de gâteaux qui

Conclusion générale

ont été nommés par rapport à l'ingrédient composant le gâteau, à la méthode de préparation, à la texture, à la forme, à l'outil de préparation, mais aussi des noms relatifs à diverses choses.

La classification des noms propres de gâteaux traditionnels algériens par catégories thématiques a dévoilé ce qui suit :

Les noms relatifs à l'ingrédient occupe la première position avec un nombre de vingt-trois (23) noms, suivi des noms relatifs à diverses choses avec un nombre de vingt-deux (22) noms, ensuite à la forme ; à la méthode et à l'outil de préparation avec un nombre égale qui est six (06) noms pour chacun d'entre eux, et enfin aux toponyme avec un nombre de quatre (04) noms.

Références bibliographiques

Ouvrages et articles

- BOUAYED F Z., 1981, La cuisine algérienne, Alger SNED.
- BILLY P-H., 1993, Le nom propre et le nom sale, IN NRO, pp3-10,URL.
- MOUNSI L., 2013, La toponymie coloniale en Algérie et ses usages contemporains : survivance, substitution et adaptation phonétique. In Résolang N° 9, 1er semestre 2013, Actes du colloque Jeunes chercheurs 2011 « Le français aujourd'hui en Algérie » : Université d'Oran.

Dictionnaires

- MOUNIN G., 1974, Dictionnaire de la linguistique, Quadriga : Presses Universitaires de France.
- DUBOIS J., 2001, Dictionnaire de la linguistique, Paris : Rue du Montpamasse.
- REIG D., 2008, Dictionnaire arabe- français, Larousse.
- DALLET J M., 1982, Dictionnaire Kabyle-français (parler des At mangellat, SELAF ? Paris.
- DUBOIS J., 1994, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris.

Mémoires et thèses

- AKIR H., 2003, Etude toponymique de Bejaia, Tichy et Aokas, mémoire de magistère, sous la direction de CHERIGUEN F., Université deBejaia.
- MOUNSI L., 2009, Etude macrotoponymique de la tribu d'Aît ouhliis : approche morphologique et sémantique, Mémoire de Master, Université deBejaia.
- YERMECHE O., 2008, Les anthroponymes Algériens : Etude morphologique, lexicographique sémantique et sociolinguistique, Thèse de doctorat soutenue à l'Université de Mostaganem, sous la direction de CHERIGUEN.F.

Sites web

- <https://educalingo.com/fr/dic-es/mantecado/amp>

Références bibliographiques

- <https://dictionnaire.lerobert.com/définition/makrout>
- <https://fr.scribd.com/doc/36699120/Dico-karmous>
- <https://fr.unionpedia.org/baghrir>
- <https://www.gioannirana.fr/notre-histoire>

Table des matières

Remerciement

Dédicace

Introduction générale	01
1 Présentation de sujet	01
2 motivations et objectifs	02
3 Problématique.....	03
4 Hypothèses.....	03
5. Corpus.....	04
6. Méthodologie	04
7. Plan.....	05

Chapitre I: Approche morphologique

1. Les noms simples	07
2. Les noms composés	10
2.1. Les noms composés à deux termes liés avec les prépositions « BE » et « BEL »...	10
2.2. Les noms composés à deux termes sans préposition	12
2. 3. Les noms composés à trois composants	16
3. Classement des noms selon l'origine linguistique	20
3.1 Les hybrides	21

Chapitre II : Approche sémantique

2- Interprétation et classement des noms selon leur catégorie thématique.....	23
1.1 Les noms relatifs à l'ingrédient principal composant le gâteau.....	23
a- La base aqdat.....	23
b- La base gatto.....	24
c- La base Gheribia.....	24
d- La base Maqrout	25
e- La base bourek.....	26
Autres	26
1.2.Les noms relatifs à la forme de gâteau	28
a- La base Bourek.....	28

b- La base	28
Kaak.....	
Autres	29
2.3.Les noms relatifs à la texture du gâteau.....	31
2.4.Les noms relatifs à l’outil de préparation de gâteau.....	32
2.5. Les noms relatifs à la méthode préparation du gâteau.....	33
a- La base	33
Melwi.....	
Autres	33
1.6 Les noms relatifs à des toponymes.....	34
1.7 .Les noms relatifs à diverses choses	35
a- La base Khobz	36
b- La base Maqrout	36
c- La base Mchahed	37
La base Halawat	37
d- La base Qtayef	37
Autres.....	38
2. analyse statistique	39
2.1 Catégories thématique relative à l’ingrédient composant le gâteau	40
2.2 Catégorie thématique relative à divers choses	40
2.3 Catégorie thématique relative à la forme du gâteau	41
2.4 Catégorie thématique relative à la méthode, la texture et l’outil de préparation du gâteau.....	41
2.5 Catégorie thématique relative aux topommes.....	42
Conclusion générale	43
.....	
Références bibliographiques	
Annexes	
Index	

Annexes

A

Assâra , Aqdat l'louz, Aqdat tmer,

B

Baghrir, Baqlawa, Brâdj, Bourek bel maadjoun, Baghrir djazâyer, Baqlawa qsentina, Bourek râna, Boussou lâ tmessou,

C

Chrik

D

Dwiyrât

F

Fanid

G

Ghribia bel bayd, Ghribia blouz, Ghribia bsmid, Ghribia bzit, Gatto brayeb, Gatto maadjoun bel bayd, Gatto maadjoun msakker, Griwech

H

Hliwlât, Hlilât blouz, Halwat laaras, Halwat tabaa, Halwat roum, Hrisset louz, Halwat tabaa b' djenjlâna

K

Khfif, Ksirât bsekkor, Kaab ghzal, Kaak khmira, Kaak naqqach, Kaak tlemsân, Kermous l'louz, Khbizet smid, Khbizet tounes, Khobz maqli, Khobz mbesses, Khobz soltani, Kikat msakrin,

L

Loqma, l'aarayech,

M

Mhâncha, Mchahed, Mchelwech, Mchewek, Mkhabbez, Mlawwez, Mqirêt, Mrewwen, Mqarqchât, Msemmen bel bayd, Maqrout l'farina, Maqrout l'koucha, Maqrout louz, Maqrout maqli, Mbesses mtaqba, Melwi beldi, Melwi hawzi, Msemmen djazâyer, Meskoutsa f'twissât

Q

Qtâyef, Qalb louz, Qnidlât l'yed, Qnidlât twissât, Qtayef khobza,

R

Rfis tmer, Rghâyef,

S

Sâmsa, Sfindj, Sbeaat l'aaroussa

T

Torno, Tchrâk el Aryan, Twibaât blouz, Tammina, Timchepoucht, T

W

Wdinat lqadi

Index

Index des tableaux

Tableau 01 : les noms simples.....	07
Tableau 02 : les noms composés à deux termes avec la préposition « be +bel »	11
Tableau 03 : les noms composés à deux termes sans préposition.....	12
Tableau 04 : les noms composés à trois composants.....	16
Tableau 05 : classement des noms selon leur origine linguistique.....	20
Tableau 06 : classement linguistique des noms hybrides.....	21

Index des figures

Figure 01 : pourcentage des noms selon leur genre.....	17
Figure 02 : pourcentage des noms selon leur nombre.....	18
Figure 03 : pourcentage des noms selon leur forme.....	18
Figure 04 : pourcentage des noms composés selon leur nombre de composants.....	19
Figure 05 : pourcentage des noms selon leur origine linguistique.....	22

Résumé

Notre travail de recherche intitulé « Appellation des noms de gâteaux algériens : approche morphologique et sémantique », s'inscrit dans le domaine de l'onomastique.

Nous avons devisé ce travail en deux grands chapitres : le premier chapitre est l'étude morphologique et le deuxième chapitre qui est l'étude sémantique.

Concernant l'étude morphologique, nous avons dégagé deux catégories principales : les noms simples et les noms composés, puis nous les avons classés selon leur nature grammaticale et selon leur origine linguistique

Quant à l'étude sémantique nous avons interprété tous les noms, puis on les a classés par les thèmes auxquels ils renvoient.

Au terme de ce travail, nous avons déduit que les noms composés sont les plus dominants que les noms simples

Mots-clés : onomastique, ergonymie, morphologique, sémantique, noms de gâteaux algériens.

Abstract

Our research work entitled "Naming of the names of Algerian cakes: morphological and semantic approach", falls within the field of onomastics.

We have divided this work into two main chapters: the first chapter is the morphological study and the second chapter which is the semantic study.

Concerning the morphological study, we have identified two main categories: simple names and compound names, then we have classified them according to their grammatical nature and according to their linguistic origin.

As for the semantic study, we interpreted all the names, then we classified them by the themes to which they refer.

At the end of this work, we deduced that compound nouns are more dominant than simple nouns.

keywords: onomastics, ergonymy, morphology, semantics, names of Algerian cakes

ملخص

يندرج عملنا البحثي بعنوان "تسمية أسماء الكعك الجزائري: المنهج الصرفي والدلالي" في مجال علم الأسماء

لقد قسمنا هذا العمل إلى فصلين رئيسيين: الفصل الأول هو الدراسة الصرفية والفصل الثاني هو الدراسة الدلالية.

بالنسبة للدراسة الصرفية، فقد حددنا فئتين رئيسيتين: الأسماء البسيطة والأسماء المركبة، ثم قمنا بتصنيفها حسب طبيعتها النحوية ووفقاً لأصلها اللغوي

أما بالنسبة للدراسة الدلالية فقد فسرنا كل الأسماء، ثم صنفناها بالمواضيع التي تشير إليها.

في نهاية هذا العمل، استنتجنا أن الأسماء المركبة هي المسيطرة أكثر من الأسماء البسيطة